

FUTURE IN THE ALPS

ALPKNOWHOW GLOSSARY

SYNTHESIS REPORT ANNEX 1

Updated with the key terms translated in German, French, Italian and Slovenian.

Karin Hindenlang, Wolfgang Pfefferkorn · 28 May 2007 ·
Birmensdorf, Wien



The Future in the Alps Project is borne by the International Commission for the Protection of the Alps (CIPRA) and financed by the MAVA Foundation for Nature Conservation. Through the Project, CIPRA is contributing towards sustainable development in the Alpine region and the implementation of the Alpine Convention.

TABLE OF CONTENTS

1	INTRODUCTION	2
1.1	About 'Future in the Alps'	2
1.2	alpKnowhow – the knowledge base for alpService	3
1.3	The 'Future in the Alps' Glossary	3
2	KEY TERMS OF 'FUTURE IN THE ALPS' IN ALPHABETICAL ORDER	4

1 INTRODUCTION

1.1 About 'Future in the Alps'

"Future in the Alps" is a broad-based knowledge management project aimed at promoting sustainable development in the alpine region. The project is organised by CIPRA, the International Commission for the Protection of the Alps, and financed by the MAVA Foundation for Nature Conservation. The aim of Future in the Alps is to get people, businesses and institutions to network in order to exchange and implement know how and information, and as a result create new incentives for sustainable development in the Alps. The Project is a contribution by CIPRA to the implementation of the Alpine Convention. The project started in summer 2004 and ends in 2007.

Future in the Alps promotes new and existing initiatives aimed at achieving a harmonious balance between nature conservation, the needs of the population and economic objectives. Practical experience and the latest research findings are collated, evaluated and processed for further application in the project phase alpKnowhow. alpService makes the results available to a multitude of players. Sustainable pilot projects that apply this knowledge are in turn supported and monitored. alpPerformance brings together players who adopt an innovative and sustainable approach to their economic activities, to form part of an "Alpine Enterprise".

The 'Future in the Alps' Project is based on six fundamental issues compiled jointly by the Project's core team and by outside experts:

- Regional Value Added
- Governance Capacity
- Protected Areas
- Mobility
- New Forms of Decision Making
- Policies and Instruments

Further information on Future in the Alps is available at www.cipra.org/future.

1.2 alpKnowhow – the knowledge base for alpService

For each issue addressed in Future in the Alps the existing knowledge from research and best practice has been gathered in alpKnowhow. The collated data is based on both study work (specialist literature, media, etc.) and discussions with project managers and key players from the Alpine regions realised by six expert teams. A rating system developed as part of the Future in the Alps Project has been used to select the knowledge base. The knowledge base and the examples of good practice have been pooled, interpreted and summarised in keeping with the six issues of the Future in the Alps Project.

As the results of the work by some 40 experts from all the alpine countries in alpKnowhow, the main products from the knowledge gathering and processing activities are published on www.cipra.org/future.

For each of the six key issues a **work report** completed with appendices, the **main publications** selected for the specific issue, and **examples of best and good practice** from different alpine countries are available in English language.

The **synthesis report** summarises the results and conclusions from all six themes. Other products include a **project related glossary** (Annex 1 of the synthesis report) and a list of **research questions** still outstanding (Annex 2 of the synthesis report).

The alpKnowhow contents are used to compile alpService offers that are made available to anyone involved in research and practical work. The existing knowledge is implemented in several languages for projects and networks closely related to actual practice. For this purpose Future in the Alps provides an interactive database-supported internet site at www.cipra.org/future and organises conferences, seminars, further training courses for players from the regions and will publish a Third Alpine Report.

1.3 The 'Future in the Alps' Glossary

Annex 1 of the synthesis report comprises the project related glossary.

This glossary is a collection of the key terms as they have been used in the 'Future of the Alps' project. It represents a common basis for the knowledge inquiries by the expert teams working on the six issues of alpKnowhow and has been updated during their work.

2 KEY TERMS OF 'FUTURE IN THE ALPS' IN ALPHABETICAL ORDER

Key term	Issue	Definition relevant for 'Future in the Alps'
Accessibility de: Erreichbarkeit fr: accessibilité it: accessibilità sl: dostopnost	Mobility	The possibility to be (physically) accessible depends on the availability and quality of transport infrastructure, transport means and transport services. Accessibility is usually measured by accessible inhabitants, workplaces and regional value within a certain travel time.
Added value de: Wertschöpfung fr: valeur ajoutée it: valore aggiunto sl: dodana vrednost	Regional Value Added	Additional benefit generated by a sustainable process (development, production, education, management, know-how transfer, co-operation, networking). The term " regional value added" is originally an economic term and is defined as difference between the total revenue of the production located in a specific region and its total purchase. In recent years the term is used with respect to other than economic properties of sustainability within a region. The added value can be composed of economic benefits (e.g. number of employees and revenues, CENSIS 2003), social benefits (e.g. know-how, networking, education, cultural values) and ecological benefits (ecosystem services).
Alpine biodiversity de: Alpine Biodiversität fr: biodiversité alpine it: biodiversità alpina sl: biotska raznovrstnost na območju Alp	Protected Areas	The variety and abundance of species in the geographical region of the Alps, their genetic composition, as well as the variety of natural communities, ecosystems, and landscapes in which they occur.
Applied research de: Angewandte Forschung fr: recherche	Policies and Instruments	Research that is oriented towards a practical problem. Theoretical concepts should be assessed regarding their practical relevance.

appliquée

it: ricerca applicata

sl: uporabne
raziskave

Awareness raising

de: Bewußtseins-
bildung

fr: sensibilisation

it: presa di coscienza

sl: oblikovanje
zavesti

Governance
Capacity

To enhance the conscious knowledge of one's feelings, motives, and desires related to a specific topic.

**Balanced
development**

de: Ausgegichene
Entwicklung

fr: développement
équilibré

it: sviluppo
equilibrato

sl: uravnoveženi
razvoj

Mobility

Communities with no dominant economic sector and a low percentage of commuters.

Commuter mobility

de: Pendlerverkehr

fr : trafic des
pendulaires

it: mobilità
pendolare
(sistemica)

sl: dnevna migracija

Mobility

Travel between one's home and place of work on a regular basis, including travel behaviour and spatial aspects.

Consultation

de: Konsultation

fr: consultation

it: consultazione

sl: posvetovanje

New Forms of
Decision Making

Gathering opinions and information from interested parties as an essential part of the policy development process, enhancing transparency and ensuring that proposed policy is realisable and legitimate from the point of view of stakeholders (Towards a reinforced culture of consultation and dialogue – General principles and minimum

		standards for consultation of interested parties by the commission COM (2002) 704 final).
Co-operation de: Kooperation fr: coopération it: cooperazione sl: sodelovanje	Regional Value Added, New Forms of Decision Making	Working together for the purpose of sustainable development and of generating added value. Cross-sector co-operation: different sectors working together. Horizontal co-operation: businesses of the same production level working together. Vertical co-operation: businesses of different production levels working together within a sector. Regional/local co-operation: public and private institutions working jointly on a regional or local level in order to achieve a common purpose.
Criteria de: Kriterien fr: critères it: criteri sl: merila	New Forms of Decision Making	Standards, rules, or tests for the identification of stakeholders.
Decision making process de: Entscheidungs- (findungs)prozess fr : processus de prise de décisions it: processi decisionali sl: proces sprejemanja odločitev/proces odločanja	New Forms of Decision Making	See Synthesis Report (chapter 2.5)
Direct marketing de: Direktver- marktung fr: commercialisation	Protected Areas	The effort to enhance producers income by selling self-made goods and services directly to the end-user and thus to avoid trade costs.

directe

it:

commercializzazione

diretta

sl: neposredno

trženje

Disparity

Mobility

The condition or fact of being unequal.

de: Disparität

fr: disparité

it: disparità

sl: neskladje

Empowerment

New Forms of
Decision Making

Shift of social and political processes so that the citizens or community groups are granted greater legitimacy leading to distributive change, such as better access to goods and services or a greater number of opportunities for participation in political processes (expansion in the ability of the citizens or communities to take action on their own behalf, Elwood).

de: Befähigung,
Empowerment

fr : capacité,
renforcement de
l'autonomie

it: conferimento di
responsabilità

sl: opolnomočenje,
krepitev moči

**Endogenous
potentials**

Regional Value
Added,
Protected Areas

Economic, social and ecological opportunities of development existent in a limited space (region or a country) and time, including natural resources as well as human skills and social abilities.

de: endogene
Potenziale

fr: potentiels
endogènes

it: potenzialità
endogene

sl: endogeni
potenciali

Mobilisation of endogenous potential by regional development, economic and social infrastructure, environmental education, ecological valorisation, knowledge management, public participation aso.

**Endogenous
resources**

Regional Value
Added,
Protected Areas

Economic, social and ecological resources existent in a limited space (region, country).

d: endogene
Ressourcen

fr: ressources

endogènes

it: risorse endogene

sl: endogeni viri

Evaluation (of policies)

de: (Politik-) Evaluierung

fr : évaluation (des politiques)

it: Valutazione (delle politiche)

sl:

vrednotenje/ocenitev politik

Policies and Instruments

To assess the policy performance in relation to objective standards. This includes evaluation of relevance, coherence and impact of policies.

External costs

de: externe Kosten

fr : coûts externes

it: costi esterni

sl: zunanji stroški

Mobility

Refer to a negative side effect of an economic transaction, an act of exchange, consumption, or production. It is the opposite of an external benefit and is often called a negative externality.

Framework (for a decision making process)

de: Rahmenbedingungen

fr : conditions cadre

it: condizioni quadro (per un processo decisionale)

sl: okvirni pogoji (za proces odločanja)

New Forms of Decision Making

A structure or skeletal used as a basis for supporting decision making processes. It is a set of assumptions, concepts, values, rules and practices that constitute the conditions under which decision making processes are carried out.

Good governance

de: Gutes Regieren, Good Governance

fr : bonne gouvernance

it: buona governance

New Forms of Decision Making

Good governance ("White Book EC") includes openness and transparency of decisions, public participation, responsibility and clear distribution of roles, effectiveness of decisions by subsidiarity and coherence. **Coherence:** clear, logical and consistent argument, theory or practice.

sl: dobro upravljanje		Subsidiarity: the principle that a central authority should perform only those tasks which cannot be performed at a more local level.
Governance capacity de Handlungsfähigkeit fr : capacité de gouvernance it: capacità di governance sl: sposobnost upravljanja	Governance Capacity	Governance: rules, processes and behaviour that affect the way in which individuals and institutions, public and private, manage their common affairs, particularly as regards openness, participation, effectiveness and coherence. Capacity: the ability or power to do something. In the context of 'Future in the Alps' we focus on the governance capacity of local or regional social entities (municipalities, regional or local institutions aso.).
Hot spots de Brennpunkte fr : centres d'intérêt it: punti focali sl: žariščne točke	New Forms of Decision Making	Topics or themes undergoing big changes (legal or others) or of high social relevance (what is in the headlines of the news).
Impacts de Wirkungen fr : effets it: effetti sl: vplivi/učinki	Policies and Instruments	Marked effects or influences of plans, concepts, legal regulations, policies or other activities.
Implementation de: Umsetzung fr : mise en œuvre it: attuazione sl: izvajanje/uresničevanje		A phase of the (transdisciplinary) process. Implementation comprises not only a synthesis of the results compiled in a project, but also the effects of these results. Possible effects include new insights, an altered perception of a problem, or an influence upon decision-making.
Innovation de: Innovation fr : innovation it: innovazione	Regional Value Added, Protected Areas	Development and realisation of new products, methods or processes in support of sustainability. Innovations evoke changes with a positive outcome, should be exemplary and transferable to other regions.

sl: inovacija

**Instruments
(political)**

Policies and
Instruments

Means of pursuing an aim, for example formal or legal documents, plans, concepts, subsidies aso.

de: (politische)

Instrumente

fr : instruments

(politiques)

it: strumenti (politici)

sl: (politični)

instrumenti

Interdisciplinarity

de: Interdisziplina-
rität

fr : interdisciplinarité

it:

interdisciplinarietà

sl:

interdisciplinarnost

Several disciplines work together on a problem by going beyond the borders of the individual disciplines. Concepts and methods of the multiple disciplines are combined and transferred between the disciplines. Interdisciplinarity means that, e.g. agricultural economists co-operate with landscape ecologists, biologists with sociologists and psychologists, landscape planners with communication scientists aso. As opposed to that, the term '**multidisciplinarity**' is used if several disciplines work on a problem side by side. It is a basic assumption that the quality of interdisciplinary co-operation depends on the competence of the disciplines involved.

Leisure mobility

Mobility

Mobility in connection with free time, relaxation or enjoyment, including travel behaviour and spatial aspects.

de: Freizeitverkehr

fr : trafic de loisirs

it: mobilità di svago
(non sistematica)

sl: prostočasni

promet

Monitoring

Protected Areas

Regular observation and recording of activities taking place in a project or programme. It is a process of routinely gathering information on all aspects of the project and involves reporting and making use of the gathered information in order to

de: Überwachung,
Monitoring

fr : surveillance,
monitoring

it: monitoraggio		improve project performance.
sl: monitoring/ spremljanje in nadzorovanje		
Motivation	Protected Areas	Concept used to describe the factors within an individual which arouse, maintain and channel behaviour towards a goal.
de: Motivation		
fr : motivation		
it: motivazione		
sl: motivacija		
Negotiation procedures	New Forms of Decision Making	A series of actions conducted in a certain manner in order to reach an agreement or compromise
de: Aushandlungs- prozesse		
fr : processus de négociation		
it: processi di negoziiazione		
sl: pogajalski postopki		
New forms of decision making	New Forms of Decision Making	See Synthesis Report (chapter 2.5)
de: neue Formen der Entscheidungs- findung		
fr : nouvelles formes de prise de décisions		
it: nuove forme di processi decisionali		
sl: nove oblike odločanja		
New regional compensatory models	Policies and Instruments	Regulations to better balance the distribution of positive and negative economic, ecological or social effects between municipalities or regions, for example by transfer payments or other measures
de: neue regionale Ausgleichsmodelle		
fr : nouveaux modèles de		

compensation
régionaux

it: nuovi modelli di
compensazione
regionali

sl: novi regionalni
izravnalni modeli

Participation

de: Beteiligung,
Partizipation

fr : participation

it: partecipazione

sl: udeležba,
sodelovanje

New Forms of
Decision Making

‘Umbrella term’ from political science including different means for the public to directly participate in political, economic or management decisions. We can distinguish between the participation in formalised or institutionalised procedures (e.g. elections, public polls, mediations, round tables, participatory planning instruments) and participation in order to influence a decision making process by the application of resources like relationships, power, (expert) knowledge or money.

Policies

de: Politik(en)

fr : politique(s)

it: politiche

sl: politike

Policies and
Instruments

Courses or principles of action adopted or proposed by an organisation or individual in order to reach certain aims

**Political
controllability**

de: politische Kon-
trollmöglichkeiten

fr : possibilités de
contrôle politique

it: possibilità di
controllo della
politica

sl: možnosti
političnega
nadzorovanja

Policies and
Instruments

Means political institutions have at their disposal in order to limit or regulate something

Protected area

de: Schutzgebiet

Protected Areas

Defined areas under national or international law and guidelines. There is a high variety of categories depending on

<p>fr : espace protégé</p> <p>it: area protetta</p> <p>sl: zavarovano območje</p>		<p>national laws (25 categories in the alpine region). The most important categorical system is the IUCN (International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources) system.</p> <p>New and traditional types of large protected areas (National Parks, Regional Nature Parks, Biosphere Parks, Protected Landscapes IUCN category V, Managed Resource Protected Areas IUCN category VI aso.) incorporating resident human populations and their socio-economic structures as an essential element.</p> <p>Management objectives include both environmental conservation and sustainable regional development.</p>
<p>Protection by contract</p> <p>de: Vertragsnaturschutz</p> <p>fr : protection de la nature sur une base contractuelle</p> <p>it: protezione della natura su base contrattuale</p> <p>sl: pogodbeno varstvo</p>	<p>Protected Areas</p>	<p>Common instrument of nature conservation, giving determined payments (compensation payments) to landowners for compensating yield reduction.</p>
<p>Recommendation</p> <p>de: Empfehlung</p> <p>fr : recommandation</p> <p>it: raccomandazione</p> <p>sl: priporočilo</p>	<p>Policies and Instruments</p>	<p>Statements in order to put forward ideas, concepts, measures or projects which seem to be suitable for a specific purpose or role.</p>
<p>Regional governance</p> <p>de: Regionale Governance</p> <p>fr : gouvernance régionale</p>	<p>New Forms of Decision Making</p>	<p>Processes and rules of co-operation between organisations and stakeholders within a local area or a region and between local and regional authorities and organisations to find common solutions and strategies for a sustainable development. Special emphasis is laid upon openness, participation,</p>

it: governance regionale		effectiveness and coherence of a process.
sl: regionalno upravljanje		
Regional identities	Governance Capacity	Identity: the fact of being, who or what a person or thing is as well as the determining characteristics. Regional identities are influenced by various factors from local to global scale. Today, people often have more than only one single identity, that's why we use the word in plural.
de: regionale Identitäten		
fr : identités régionales		
it: identità regionali		
sl: regionalne identitete		
Regional level	Regional Value Added	Level below national level, the scale depends on the specific issue. It can be a mountain valley, an administrative unit aso. EU definition: national = NUTS I, regional = NUTS II (Bundesland), local = district or area such as Montafon, Nationalpark Hohe Tauern aso.
de: regionale Ebene		
fr : niveau régional		
it: livello regionale		
sl: regionalna raven		
		The term region is not always related to administrative, cultural or geographic boundaries, but can mean a portion of territory with specific characteristics and problems related to sustainable development.
Regional mobility concepts	Mobility	Papers concerning aims, expected outcomes, procedures, measures and projects in connection with mobility at a regional level.
de: regionale Verkehrskonzepte		
fr : concepts de mobilité régionaux		
it: piani regionali della mobilità		
sl: regionalne prometne zaslove		
Regional welfare	Mobility	Actions or procedures designed to promote the basic physical and material well-being of people in a region, including the financial
de: regionale Wohlfahrt		

fr : bien-être régional		support given for this purpose.
it: welfare regionale		
sl: regionalna blaginja		
Scope of action	Policies and Instruments	The opportunity or possibility of stakeholders and other actors or individuals for doing something.
de: Handlungsspielraum		
fr : liberté d'action		
it: margine di manovra		
sl: obseg/področje delovanja		
Slowness	Mobility	New and specific aspects mainly of touristic marketing promoting qualities such as low speed, tranquillity, taking and having time.
de: Langsamkeit		
fr : lenteur		
it: lentezza		
sl: počasnost		
Social capital	Governance Capacity	Driving force behind social relations and can be generated by a wide variety of different social interactions and institutions (see Robert D. Putnam: Making Democracy Work 1993, Bowling Alone 2000).
de: Sozialkapital		
fr : capital social		
it: capitale sociale		
sl: družbeni capital		
Social services	Governance Capacity	Services provided by the state or by private institutions for the community, such as education, social welfare, healthcare, religion, advocacy, fight against poverty aso.
de: Soziale Dienstleistungen		
fr : services sociaux		
it: servizi sociali		
sl: socialne storitve		
Spatial polarisation	Governance Capacity	Spatial polarisation describes the trend of wealthy regions (for example metropolitan areas) developing better and better and less favoured regions (for example peripheral areas) declining more and more. This trend can be observed on different scales in and outside the Alps.
de: räumliche Polarisierung		
fr : polarisation		
it: polarizzazione spaziale		

sl: prostorska
polarizacija

spatiale

Spatial structure

Mobility

Distribution of land use, activities, and functional relations.

de: Raumstruktur

fr : structure spatiale

it: struttura spaziale

sl: prostorska
struktura

Stakeholder

New Forms of
Decision Making

One who has a share or an interest, as in an enterprise. In the last decades of the 20th century, the word 'stakeholder' has evolved to mean a person or organisation that has a legitimate interest in a project or entity. Related to decision making processes for institutions – including large business corporations, government agencies and non-profit organisations – the concept has been broadened to include everyone with an interest (or 'stake') in what the entity does. That includes not only its vendors, employees, and customers, but even members of a community where its offices or factory may affect the local economy or environment.

de: Stakeholder

fr : acteurs, parties
prenantes

it: stakeholder
(portatori di
interessi)

sl: deležnik/
uporabnik/
zainteresirana stran

**Successful
development
strategies**

Protected Areas

Development strategies generating an additional economic, social and ecological benefit for a region, e.g. where a large protected area has been or will be established with the purpose of enhancing sustainable development.

de: erfolgreiche
Entwicklungs-
strategien

fr : stratégies de
développement
fructueuses

it: strategie di
sviluppo di successo

sl: uspešne razvojne
strategije

Suitable methods

New Forms of

Means or manners of (decision making)

<p>de: geeignete Methoden</p> <p>fr : méthodes appropriées</p> <p>it: metodi idonei</p> <p>sl: ustrezne metode</p>	<p>Decision Making</p>	<p>procedures, especially regular and systematic ways, that are appropriate to reach a decision.</p>
<p>Sustainable development</p> <p>de: nachhaltige Entwicklung</p> <p>fr : développement durable</p> <p>it: sviluppo sostenibile</p> <p>sl: trajnostni razvoj</p>	<p></p>	<p>Brundtland-Definition 1987: 'Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.' Thereby economic, social and ecological processes are interrelated, and should be considered equally by public and private stakeholders.</p>
<p>System knowledge</p> <p>de: Systemwissen</p> <p>fr : connaissance systémique</p> <p>it: sistema di conoscenze</p> <p>sl: sistemsko znanje</p>	<p></p>	<p>Knowledge about empirical relationships between different parameters. System knowledge can be both quantitative and qualitative and includes knowledge from all scientific disciplines and practice. System knowledge can be of general interest or refer to a particular place, object or people.</p>
<p>Target knowledge</p> <p>de: Zielwissen</p> <p>fr : connaissance ciblée</p> <p>it: conoscenze mirate</p> <p>sl: ciljno znanje</p>	<p></p>	<p>Knowledge about the goals of different actors and their normative evaluation (objectives and value systems of actors). Target knowledge includes empirical knowledge about the value system of different social groups as well as normative considerations. Laws and norms also have to be taken into account.</p>
<p>Theoretical knowledge</p> <p>de: Theoretisches Wissen</p> <p>fr : connaissance théorique</p> <p>it: conoscenze</p>	<p>Policies and Instruments</p>	<p>Knowledge based on or involving theory rather than its practical application.</p>

teoriche

sl: teoretično znanje

Tourism mobility

Mobility

Mobility in connection with the commercial organisation and operation of holidays and visits to places of interest, including travel behaviour and spatial aspects.

de: Tourismusverkehr

fr : mobilité
touristique

it: mobilità turistica

sl: turistični promet

Transdisciplinarity

de: Transdisziplinarität

fr :
transdisciplinarité

it:
transdisciplinarieta

sl:
transdisciplinarnost

Collaboration of multiple disciplines with the purpose of knowledge production for solving a practical problem and with the involvement of all relevant stakeholders and their needs. Scientists co-operate with e.g. schools, farmers, citizens, media and artists. The public, i.e. those who will be able to apply the research results, is involved in the research process at an early stage.

Transformation knowledge

de: Transformationswissen

fr : connaissance
transformation-nelle

it: conoscenze per il
cambiamento

sl: preobrazbeno
znanje

Reflective and instrumental knowledge about how to modify actions and attitudes in order to achieve a goal (instruments and methods). Knowledge about the feasibility of an action or measures has to be taken into account. Transformation knowledge includes knowledge from all disciplines of science and practice.

Transport system

Mobility

Roads, railway, waterway and airway.

de: Verkehrssystem

fr : système de
transport

it: sistema di
trasporto

sl: prometni sistem

Value added chain de: Wert- schöpfungskette fr : filière de valeur ajoutée it: catena di valore aggiunto sl: veriga z dodano vrednostjo	Regional Value Added	Ranges from the extraction of raw materials to the processing and marketing, and includes different economic sectors such as trade, industry, agriculture and tourism. Product chain: Chain of custody, including all elements of the production and trading process of a product. Service chain: Provision of services, including all elements of the development and implementation of a supplied service.
--	-------------------------	--